Le Petit Journal

Bulletin d'information de la municipalité du Canton de Hatley

Avril 2010

Fête familiale 2010

Réserver ce jour à votre agenda! Vous êtes tous invités à venir participer à la Fête familiale du Canton de Hatley, qui se tiendra le **samedi 19 juin** 2010. Les familles auront droit à un spectacle, des jeux gonflables, une maquilleuse, un souper hot-dog, des feux d'artifice. Tout cela gratuitement! Surveillez la programmation qui vous parviendra par la poste !

Nouveau comité recherche membres

Le Conseil municipal souhaite mettre sur pied un **comité concernant la politique familiale** de la municipalité. Nous sommes à la recherche de parents intéressés à faire partie du comité. Si vous êtes intéressé, veuillez simplement laisser votre nom à la municipalité par téléphone ou par courrier électronique: cantondehatley@municipalite.org

Fondation de l'Hôpital Memphrémagog

Appuyons notre Hôpital !

Vous trouverez joint au présent envoi une lettre de la Fondation de l'Hôpital Memphrémagog. Nous vous invitons à en prendre connaissance et à donner généreusement.

Prenez note que la municipalité doublera les dons provenant directement de ses citoyens.

Camp de jour été 2010

Le camp de jour pour l'été 2010 de la municipalité se prépare ! Le camp de jour inclut des sorties palpitantes, des thèmes super amusants, journées plage/piscine et ateliers sportifs.

Pour qui :	Enfants de 5 à 12 ans
Où :	Centre récréotouristique Montjoye
Quand :	Lundi au vendredi, 28 juin au 20 août 2010
Heure :	8 h 30 à 15 h 30

Service de surveillance : 7 h 30 à 8 h 30 et 15 h 30 à 17 h

Surveillez la programmation qui vous parviendra bientôt par la poste. Le tout sera aussi disponible sur le site internet de la municipalité : www.cantondehatley.ca

Inscriptions au bureau municipal
135, rue Main, North Hatley
jeudi 6 mai 2010
13 h à 19 h

Inscriptions acceptées en tout temps par la suite :

- **Selon places disponibles**
- **Coût majoré de 20% après le 21 mai 2010**

TAXI
Lac Massawippi
819 823-6191
North Hatley & Region Local & Long Distance
North Hatley et région Local et longue distance
Phil Fergusson
Res.: 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Le potager d'Emylou

Distribution de fruits et légumes biologiques

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley
(Québec) J0B 2C0
Téléphone : 819 562-4205
Télécopieur : 819 562-4394
Courriel:
fermehaskell@hotmail.com

Gros rebuts

La première collecte de gros rebuts pour 2010 est prévue pour le **20 mai**. N'oubliez pas de sortir les métaux une semaine avant pour les récupérateurs ferrailleurs.

Les gros rebuts ménagers incluent meubles, électroménagers, branches en ballots, tapis coupés et en ballots, vieux vélos, etc. Les matériaux de construction ou rénovation ne sont pas acceptés. Il y aura aussi une collecte de gros rebuts le 15 juillet et le 21 octobre.

Dépôt des RDD

Produits acceptés : peintures, vernis, teintures, solvants, herbicides, insecticides, bonbonnes de propane, aérosols, produits de piscine, huiles et filtres usés, batteries de véhicules, piles sèches, récupération d'équipement électronique et informatique, fluorescents.

1er mai de 9 h à 15 h

- Stationnement municipal de **North Hatley**, entrée chemin Capelton
- Ateliers municipaux de Coaticook, 77 ave de la Gravière

12 juin de 9 h à 15 h

- Ateliers municipaux de Stanstead, chemin Villeneuve
- Ateliers municipaux de Compton, 6505, rue Louis St-Laurent

DÉCOUVREZ LES SAVEURS ET LA FRAÎCHEUR DE NOS BUFFETS FROIDS PERSONNALISÉS ET ACCESSIBLES À TOUS LES BUDGETS!

TÉL : 819.842.1010
TÉLÉCOP : 819.842.3451
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA

Concours de photos calendrier 2011

Vous aimeriez voir une de vos photos sur le calendrier municipal 2011? Vous êtes invités à nous faire parvenir vos plus belles photos prises au Canton de Hatley.

Le thème pour 2011 sera «Les chemins du Canton». Il serait très apprécié que vous identifiez le chemin en question et si possible la date de prise de la photo. Si vous le pouvez, un court historique du chemin peut être ajouté.

Afin de faciliter son traitement, il est demandé que la photo soit en haute résolution. Ne vous gênez pas! Participez!

Nouveaux ajouts à la liste d'entreprises du Canton de Hatley

Atelier de poterie Toshiro Tsubokura
17, chemin McFarland, 819-842-1919

Les bâtisseurs verts
Aménagement paysager
1325, chemin Capelton, 819-345-5470, 819-348-0823
http://www.batisseursverts.com

Avis d'ébullition pour le réseau de North Hatley : toujours en vigueur !

L'avis d'ébullition pour les utilisateurs du réseau d'aqueduc du Village de North Hatley émis en décembre 2003 est toujours en vigueur. Les chemins du Canton de Hatley desservis par ce réseau sont : chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière et chemin Vaughan.

Chenil Chaud Au Coeur
Allison Bennett
Technicienne en Santé Animale
4640 Chemin Capelton
Canton de Hatley, Québec
J0B 2C0
1-819-842-2118
Pension pour chiens et chats avec soin de qualité
Nourriture et accessoires
Biscuits pour chiens faits maison

Vidange de fosses septiques : début 10 mai 2010

S.V.P. prendre note que l'horaire est à **titre indicatif** et que vous recevrez un avis personnalisé par la poste avant la date prévue pour la vidange de votre fosse septique. Prendre note que certains chemins sont effectués sur plus d'une semaine.

Pour les nouveaux résidents, veuillez prendre note que la municipalité effectue la vidange de toutes les fosses septiques sur son territoire à tous les deux ans depuis 2004. Le service est obligatoire et financé à même les taxes municipales.

Horaire de la vidange

* chemin sur une période de 2 semaines ou plus

10 au 14 mai
Route 143*

17 au 21 mai
Route 143*
Dubé
Guillemette
Hatley Centre
Highland
Hodgson
Lac*
Meigs
Montminy
North
Swede
Winget

24 au 28 mai
Lac*
McDougall

31 mai au 4 juin
Allatt
Cardinal
Hatley Acres*
Leslie
Lindskou
Murray
Sterling

7 au 11 juin
Campbell
Dean*
Jackson Heights
Hatley Acres*
Hill
Laprise
Sherbrooke
Sommet-Gardner
Université*
Route 108 (ne pas confondre avec chemin Capelton)

14 au 18 juin
Beaudette
Dean*
Goyer
Lakeview
Lavallée
Minton Hill
Montée Lapointe
Montplaisir
Université*

21 au 25 juin
Auberge
Capelton*
Érablière
McFarland*
Montée McKinven
Université*
Vaughan

28 juin au 2 juillet
Capelton*
Duport
Gosselin
Kingdom
McFarland*
Stafford

5 au 9 juillet
Boisé
Capelton*
Chêne-Rouge
Dunant*
Hollenbeck
Horsefall
Manège*
Smerdon

12 au 16 juillet
Bel Horizon*
Dunant*
Écuyer
Manège*
Sellier

19 au 23 juillet
Bel Horizon*
Albert Mines
Rodgers*

26 au 30 juillet
Rodgers*
Smith
MacDonald
Fuller
Perdrière
Belvédère Sud*

2 au 6 août
Belvédère Sud*
Bergeron
Haskell Hill
Thomas

FORESTERIE ÉCOLOGIQUE
Marc Blais
ARTISAN FORESTIER
819 823-0502
VTT
D.E.P. Sylviculture
Registered Professional Forester
5215, Dunant Canton d'Hatley, Qc. JOB 2CO

LES ENTREPRISES
ALAIN Préfontaine
1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tél. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com
Excavation—Concassé—Terre—Sable—Paillis

Vignettes de bateaux

	Embarcation motorisée		Embarcation non motorisée	
	Résident	Non-résident	Résident	Non-résident
1re embarcation	25 $	160 $	5 $	5 $
Embarcation supplémentaire	15 $	160 $	5 $	5 $

Vignettes de stationnement

Les vignettes de stationnement pour 2009-2010, pour le Village de North Hatley, sont disponibles au bureau municipal. Le coût d'une vignette est de 60 $ (30 $ pour l'année 2010) par véhicule pour deux ans. Afin d'obtenir votre vignette, vous devrez fournir **l'enregistrement de votre véhicule**. Maximum de deux vignettes par résidence. Il est à noter que le village a réaménagé son offre de stationnement et offre à plusieurs endroits du stationnement gratuit – à vous d'évaluer votre besoin pour la vignette.

Respectez la bande riveraine de 5 mètres

La municipalité a adopté à l'été 2008 un règlement concernant la protection des bandes riveraines des lacs et cours d'eau situés sur son territoire. La municipalité poursuivra dès le début de la saison estivale 2010, l'inspection des propriétés concernées afin de s'assurer du respect de ce règlement.

Extrait du règlement :

Contrôle de la végétation sur la rive

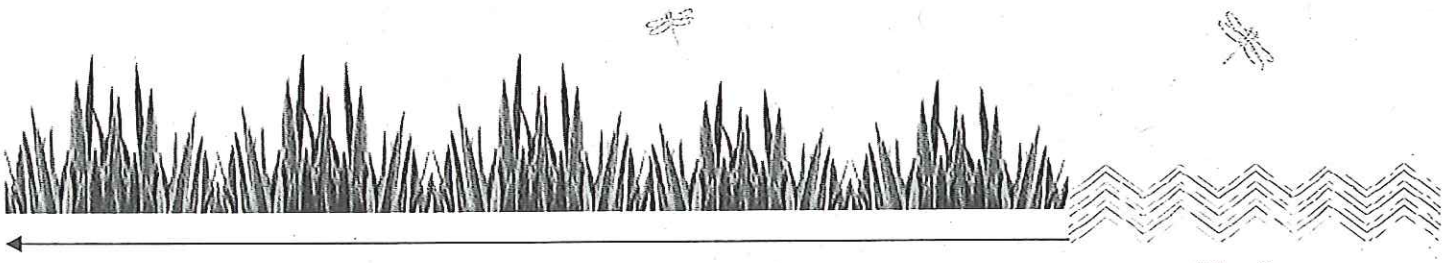
Toute intervention de contrôle de la végétation, dont la tonte de gazon, le débroussaillage et l'abattage d'arbres, est interdite en bordure de tout lac et cours d'eau sur une bande d'une profondeur minimale de cinq mètres, mesurée à partir de la ligne des hautes eaux, lorsque la pente moyenne mesurée dans la rive est inférieure à 30 pour cent. Cette interdiction est portée à 7.5 mètres lorsque la pente moyenne mesurée dans la rive est supérieure à 30 pour cent.

Malgré l'interdiction édictée à l'article 5.2, l'entretien de la végétation, y compris la tonte de gazon, est autorisé dans une bande de deux (2) mètres contiguë à un bâtiment existant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

CÉRÉMONIE ET CONTRAT DE MARIAGE
CONTRAT D'UNION DE FAIT
CÉLÉBRATION RENOUVELLEMENT DES VOEUX
TESTAMENT, MANDAT, PROCURATION

Me Sylvie Cassar
NOTAIRE L.L.C.D.D.N.

44 CHEMIN DU LAC
CANTON HATLEY (QC) J0B 2C0
TÉL.: 819 679 2218
sylviecassar@yahoo.ca



5 mètres (16,4 pieds): aucune intervention de contrôle de la végétation

Plan d'eau

Le Petit Journal

Canton de Hatley newsletter

FebrAarij 2010

2010 Family Day

Mark your calendar! You are all invited to participate in the 2010 Canton de Hatley Family Day, that will be held **Saturday June 19th** 2010. Familes will enjoy a show, inflatable games, a hot-dog dinner and fireworks. All that for free! You will receive the day's program through the mail.

New committee looking for members

Town council wishes to establish a committe concerning its family policy. We are looking for parent that would be interested in being a part of this committee. If you are interested, please contact us by phone or by e-mail to let us know.

Memphremagog Hospital Foundation
Let's support our hospital

Here enclosed you will find a letter from the Memphremagog Hospital Foundation. You are invited to read it and to give generously.

Please note that the municipality will double the donations of its citizens to the Foundation.

Summer day camp 2010

The 2010 summer day camp is in the works. The day camp includes exciting outings, super fun themes, days at the pool/beach and sports workshops.

For who :	Children from 5 to 12 years old
Where :	Centre récréotouristique Montjoye
When :	Monday to Friday June 28th to August 20th 2010
Time :	8:30 a.m. to 3:30 p.m.
Daycare :	7:30 to 8:30 a.m. and 3:30 to 5 p.m.

Check the program that will be sent out soon through the mail. It will also be available on our web site: www.cantondehatley.ca

Registration at the Town Hall
135, Main street, North Hatley
Thursday May 6th 2010
1 to 7 p.m.

Registrations accepted anytime afterwards

- **Subject to availability**
- **Cost is 20% more after May 21st**

TAXI
Lac Massawippi
819 823-6191
North Hatley & Region
North Hatley et région
Local & Long Distance
Local et longue distance
Phil Fergusson
Rés. : 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Le potager d'Emylou

Organic fruit and vegetable distribution

105, chemin d'Haskell Hill
Canton-de-Hatley (Qc) J0B 2C0
Telephone : 819 562-4205
Fax : 819 562-4394
E-Mail :
fermehaskell@hotmail.com

Large items collection

The first large item collection is May 20th

Large items include : furniture, mattresses, carpet (rolled in small, easy to handle), branches tied in small bundles, bicycles, electrical appliances. There will also be a large item pick up on July 15th and October 21st.

Hazardous waste collection

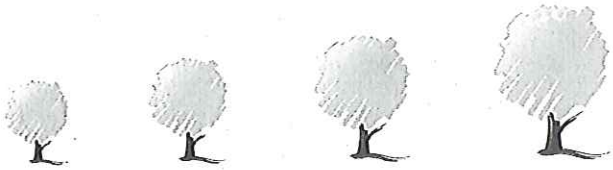
Products accepted : paints, varnishes, stain, solvants, herbicides, insecticides, propane tanks, aerosol sprays, pool products, used oils and filters, vehicle batteries, batteries, electronic and computer equipment, fluorescents.

May 1st 9 a.m. to 3 p.m.

- North Hatley, municipal parking Capelton road
- Coaticook, municipal garage, 77 ave de la Gravière

June 12th from 9 a.m. to 3 p.m.

- Stanstead municipal garage, chemin Villeneuve



DISCOVER THE FLAVORS AND FRESHNESS OF OUR PERSONALIZED COLD BUFFETS.

FOR ALL BUDGETS.

TÉL : 819.842.1010
TÉLECOP : 819.842.3451
INFO@LAFAIMFINAUDE.CA

2011 calendar photo contest

Would you lilke to see one of your photos on the 2011 municipal calendar? You are invtied to send us your best photos taken in Canton de Hatley.

For 2011, the theme will be «Canton de Hatley roads». Please identify the road in question and if possible the date it was taken. A short history of the road can be joined if possible.

To facilitate the photo treatment we ask that the photos be in high resolution. Don!t be shy! Give it a try!

New additions to the Canton de Hatley list of businesses

Potery workshop Toshiro Tsubokura
17 McFarland road, 819-842-1919

Les bâtisseurs verts
Landscaping
1325, Capelton road, 819-345-5470, 819-348-0823
http://www.batisseursverts.com

Notice to boil water reminder

The notice to boil water first given in December 2003, for those connected to the North Hatley aqueduct, is still in effect. The following Canton de Hatley roads are serviced by the North Hatley aqueduct: chemin Capelton, chemin Highland, rue Jackson Heights, chemin Laprise, chemin de la Rivière and chemin Vaughan.

WARM HEARTS & WET NOSES KENNEL

Allison Bennett
Animal Health Technician
4640 Capelton Road
Hatley Township, Quebec
JOB 2C0
1-819-842-2118

Quality Care
Boarding
Dogs and Cats

Pet Supplies, Food & Homemade Dog Biscuits

Septic tank cleaning : begins May 10, 2010

Please take note that the schedule is **just to give you an idea** and you will receive a personnalized notice before the planned date of your septic tank cleaning. Take note that some roads are done over a period of more than one week.

For new residents, please note that the municipality does the cleaning of all septic tanks on its territory every two years since 2004. The service is mandatory and paid for by municipal taxes.

Cleaning schedule

* road done over 2 weeks or more

May 10th to 14th
Route 143*

May 17th to 21st
Route 143*
Dubé
Guillemette
Hatley Centre
Highland
Hodgson
Lac*
Meigs
Montminy
North
Swede
Winget

May 24th to 28th
Lac*
McDougall

May 31st to June 4th
Allatt
Cardinal
Hatley Acres*
Leslie
Lindskou
Murray
Sterling

June 7th to 11th
Campbell
Dean*
Jackson Heights
Hatley Acres*
Hill
Laprise
Sherbrooke
Sommet-Gardner
Université*
Route 108 (not to be confused with Capelton road)

June 14th to 18th
Beaudette
Dean*
Goyer
Lakeview
Lavallée
Minton Hill
Montée Lapointe
Montplaisir
Université*

June 21th to 25th
Auberge
Capelton*
Érablière
McFarland*
Montée McKinven
Université*
Vaughan

June 28th to July 2th
Capelton*
Duport
Gosselin
Kingdom
McFarland*
Stafford

July 5th to 9th
Boisé
Capelton*
Chêne-Rouge
Dunant*
Hollenbeck
Horsefall
Manège*
Smerdon

July 12th to 16th
Bel Horizon*
Dunant*
Écuyer
Manège*
Sellier

July 19th to 23rd
Bel Horizon*
Albert Mines
Rodgers*

July 26th to 30th
Rodgers*
Smith
MacDonald
Fuller
Perdrière
Belvédère Sud*

August 2nd to 6th
Belvédère Sud*
Bergeron
Haskell Hill
Thomas

ECOLOGICAL FORESTRY
Marc Blais
ARTISAN FORESTIER
819 823-0502
VTT
D.E.P. Sylviculture
Registered Professional Forester
5215, Dunant Canton d'Hatley, Qc. JOB 2CO

LES ENTREPRISES
ALAIN Préfontaine
1555, Bel-Horizon
Canton-de-Hatley J0B 2C0
Tel. : (819) 822 - 2233
Fax : (819) 829 - 1498
info@aprefontaine.com
www.aprefontaine.com
Excavation—Crushed stone—Top soil—Sand—Mulch

Boat stickers

	Motorized boat		Non motorized boat	
	Resident	Non-resident	Resident a	Non-resident
1st boat	25 $	160 $	5 $	5 $
Other boats	15 $	160 $	5 $	5 $

Parking stickers

North Hatley Village parking stickers for 2009-2010, are available at the Town Hall. The cost is 60 $ for 2 years (30 $ for 2010). To obtain a sticker you need to provide your vehicle registration. Maximum of two stickers per residence. Take note that the Village of North has changed its parking arrangement. It's up to you to decide if you need the parking sticker or not.

Respect the buffer strips to protect water ways

In 2008, the municipality adopted a by-law protecting buffer strips for all waterways and lakes situated within its territory. This summer, the municipality will continue inspecting properties and applying this by-law.

Excerpt from the by-law:

Vegetation control near a lake or watercours:

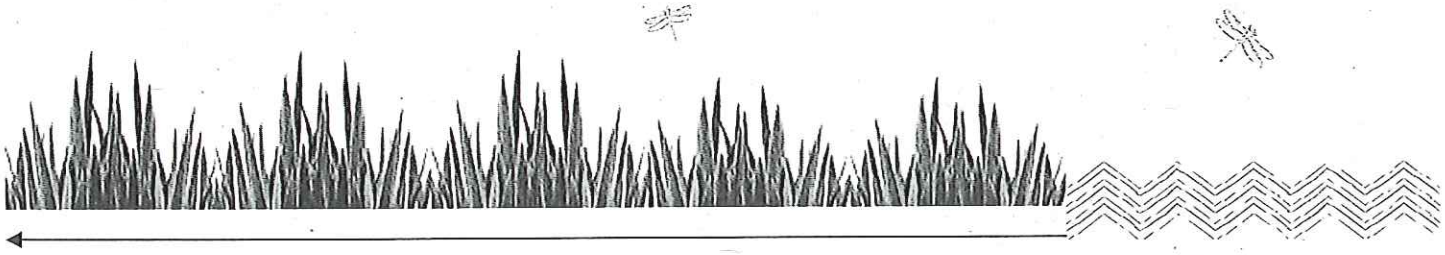
> *«Any intervention to control vegetation, including cutting grass, brush clearing, tree cutting, is forbidden near any lake or watercourses on a 5 meter buffer strip, measured from the high water mark, when the average slope is less than 30%. The buffer strip has a 7.5 meter depth when the slope is more than 30%.»*

Despite this, it is allowed to cut a strip of 2 meters of grass around a building that existed before the by-law was adopted.

CEREMONY AND MARRIAGE CONTRACT
DE FACTO SPOUSAL AGREEMENT
CELEBRATION AND RENEWAL OF VOWS
WILL, MANDATE, POWER OF ATTORNEY

Me Sylvie Cassar
NOTAIRE L.L.C. D.D.N.

44 CHEMIN DU LAC
CANTON HATLEY (QC) J0B 2C0
TÉL. : 819 679-2218
sylviecassar@yahoo.ca



5 metres (16,4 feet): no intervention to control the vegetation

Watercourse